

Txoj cai zais cia:

- **Txwv tsis pub siv thiab qhia tawm:** Koj kuj hais tau kom Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob tsis txhob siv cov ntaub ntawv kho mob rau tej txoj kev los sis lwm yam. Koj kuj hais tau kom Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob tsis txhob muab cov xov no rau tej neeg. Li cas los xij, Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob muaj txoj cai tsis ua li koj qhov kev hais. Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob yuav siv los yog qhib tawm tus neeg mob cov xov rau tej lub tsam thawj yuav tsum tau kho thaum mob ceev heev ti tes ti taw, uas peb yuav hais kom tus neeg tau txais tej xov no tsis txhob muab siv deb tshaj los yog qhib tawm.
- **Muab tsis qhia tawm:** Koj hais tau Tsev kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob kom muab koj cov ntawv kho mob rau koj tshiag to tsis hais tawm. Piv txwv, koj hais tau kom peb xa ntawv tuaj ceeb toom koj rau koj qhov caij teem, ntawv nuj nqi thiab lwm yam ntawv xa mus rau ib qho chaw nyob txawv los yog peb hais qhia koj txog tej xov no rau lwm txoj kev, xws li hu tham hauv xov tooj. Koj yuav tsum sau ntawv thov qhov no thiab qhia meej meej lwm qhov chaw nyob los sis kev sib tham mus los sib cuag. Peb yuav tsum pom zoo rau koj qhov kev thov. Peb kuj yuav nug kom koj muab tej xov rau peb seb koj yuav them koj tej nuj nqis li cas.
- **Tshawb xyuas thiab luam cia:** Koj nug tau saib thiab luam koj tej ntawv kho mob, tshwj tsis yog cov ntaub ntawv muaj kev tiv thaiv los ntawm txoj cai. Koj yuav tsum sau ntawv thov cov no. Yog peb tsis kam rau koj qhov thov saib thiab luam tus neeg mob cov ntawv, koj muaj txoj cai kom ib tug ua num saib xyuas neeg mob nrog saib dua qhov lawv tsis kam no. Peb yuav ua raws koj txoj kev hais thov li 30 hnub thiab yuav tsub nqi raws txoj cai qhov yuav tau rau qhov nqi luam tawm.

- **Hloov cov xov los yog Hloov cov ntawv khaws tseg:** Koj hais tau kom peb hloov cov xov hauv tus neeg mob cov ntaub ntawv khaws tseg. Yog peb tsis kam rau koj qhov kev hais thov, koj sau tau ib tsab ntawv tsis pom zoo nrog rau qhov tsis kam ntawd uas peb yuav khaws cia nrog koj cov ntawv kho mob.
- **Saib xyuas rau kev nthuav tawm:** Koj kuj nug peb tau kom muab qhov xov ua tau qhib tej ntaub ntawv kho mob rau tej yam yav tag los. Thov ua ntaub ntawv yuav tsis tau ua ntej lub plaub hlis ntuj tim 14, 2003. Koj kev thov yuav mus tau rov qab 6 lub xyoo tom qab lub plaub hlis ntuj hnub tim 14, 2009.
- **Ntawv luam:** Yog koj tau txais daim ntawv ceeb toom no txog ntawv kho mob txoj cai ntiag tug los yog tau txais xa raws xaim hluav taws xob (electronically), koj kuj nug tau kom peb muab luam ua ib daim ntawv rau koj.
- **Txhaum kev ntiag tug:** Yog koj xav hais tias koj cov ntawv kho mob raug muab rhuav tshem txhaum cai lawm, koj muaj cai ua ntawv foob mus rau tus Secretary of Health and Humans Services thiab/los yog nrog Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob tus neeg tiv toj uas sau rau nram qab no. Ua ntawv foob xwb yuav tsis cuam tshuam rau tej kev pab zoo uas koj tau txais los ntawm Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob thiab koj yuav tsis ua txhaum raug hais rov qab rau qhov koj ua ntawv foob no.
Office for Civil Rights
U.S. Department of Health and Human Services
233 North Michigan Avenue, Suite 240
Chicago, IL 60601
(312) 886-2359
Toll free: 1-800-368-1019
Electronic: OCRCComplaint@hhs.gov

- **Tus neeg tham nrog:** Koj muaj peev xwm tham nrog tus neeg ua hauj lwm ntiag tus ntawm Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob:
Privacy Officer
Department of Compliance
Children's Hospitals and Clinics
of Minnesota
2525 Chicago Avenue South
Minneapolis, MN 55404
(612) 813-6911
Toll free: 1-866-225-3251
Electronic: privacy.officer@childrensmn.org

Hnub siv tau daim ntawv ceeb toom no yog lub plaub hlis ntuj 14, 2003. Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob yuav tsum tau ua raws li txoj cai kom yoog tau kev tiv thaiv ntiag tug ntaub ntawv kho mob thiab muab tau daim ntawv ceeb toom no rau txhua tus kom raug cai thiab kev ua hauj lwm ntiag tug nrog rau kev sib fwm tej ntawv kho mob. Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob yuav tsum tau ua yoog raw li lub sij hawm ntev ntawm daim ceeb toom no li qhov tam sim no. Tsev Kho Mob Minyuam yaus thiab Chaw Kuaj Mob muaj txoj cai hloov qhov sij hawm ntev ntawm daim ntawv ceeb toom no thiab ua qhov tshiab los mus duav tiv thaiv tag nro cov ntawv kho mob tuav tseg hauv Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob. Yog hais tiav qhov sij hawm ntev ntawm daim ntawv ceeb toom no hloov lawm, Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kuaj Mob yuav muab ib daim tshiab rau txhua tus neeg:: thaum sij hawm kho mob, los sis thaum hais thov, muab daim hloov tshiab lo rau tej chaw lo ntawv ntawm Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob, thiab tso tawm raws xaim hluav taws xob (electronically) ntawm Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob qhov chaw hauv khoos phib dawm (Web site).

Ceeb Toom Txog Ntawv Kho Mob Siv Ntiag Tug

Notice of Privacy Practices

Daim ntawv ceeb toom no piav qhia txog ntawv kho mob rau kev koj siv thiab nthuav tawm thiab seb koj mus muab tau cov ntawv no li cas. Thov rov nyeem nws kom zoo zoo.

Thaum kho mob hauv Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob (Children's Hospitals and Clinics,) kws kho mob, neeg tu mob thiab lwm cov neeg saib xyuas neeg mob kuj yuav muab tej xov xwm txog koj kev noj qab nyob zoo yav tag los. Daim ntawv ceeb toom no yuav piav seb cov xov xwm no siv thiab faib siv nrog lwm tus li cas. Nws kuj piav ntxiv txoj cai npog cia txog hom xov xwm li no.

Feem ntau cov neeg mob hauv Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob yog minyuam yaus. Thaum peb hais tias “koj” los yog “koj li” hauv daim ntawv ceeb toom no, peb hais rau tus neeg mob. Thaum peb hais txog rau cov lus qhib tawm rau “koj”, peb txhais tau tias yog rau tus neeg mob, tus neeg mob tus neeg saib xyuas los sis tus tau kev tso cai raws kev lij choj txais tau cov xov xwm txog tus neeg mob.

Cov lus qhia kev mob yuav muab siv rau cov hom phiaj nram qab no:

- Kho mob: Peb yuav siv tus neeg mob cov lus qhia los muab, kev koom saib xyuas thiab tswj kev tu thiab kho. Piv txwv, ib tug kws kho mob hauv Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob yuav muab cov lus qhia mob no tham nrog rau lwm tus kws kho mob rau kev sab laj los yog ib qho xa mus rau lwm qhov.

- **Them nqi:** Peb yuav siv tej xov qhia no los mus sau tej nuj nqi rau tej dej num uas peb tau muab/ua rau lawm . Piv txwv, peb yuav qhia tawm tej xov no kom xa tau tej ntawv ua nqi los sis teev nqi mus rau chaw ivsislas thiab los yog Misdiskes (insurance companies thiab/ los yog Medicare or Medicaid.)
- **Ua num rau kev kho mob:** Peb yuav siv cov xov no rau tej yam hauj lwm ua cob coos rau kev ua num hauv Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob. Piv txwv, peb yuav siv los yog qhia tawm cov xov no rau qhov kev xyuas kom meej qhov zoo ntawm tej dej num ub no.
- **Ceeb toom teem caij thiab lwm yam xov kev noj qab nyob zoo:** Peb yuav xa cov xov no tuaj ceeb toom koj txog kev teem caij rau yav tom ntej. Cov xov yuav siv tuaj qhia koj nrog tej xov tshiab los sis lwm yam kev kho los yog lwm txoj kev saib xyuas uas koj txaus siab rau.
- **Kev khwv nyiaj los pab cuam (Fund-Raising)::** Peb yuav siv cov xov no tuaj qhia koj txog kev khwv nyiaj los yog lwm yam kev pab cuam ua kom tau nyiaj los rau Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob.
- **Cov neeg hauv tsev los sis lwm cov neeg muaj feem xyuam:** Peb yuav qhia tawm tej xov no rau cov neeg uas yuav saib xyuas/tu tus neeg mob los yog cov uas lav lees them nuj nqis, xws li lwm tus neeg hauv tsev neeg. Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thaib Chaw Kho Mob yuav qhia tawm cov lus no cov xov neeg xav paub no xwb. Thiab peb yuav siv cov xov no qhia lwm tsev neeg los yog lwm tus muaj feem xyuam paub tias tus neeg mob nyob qhov twg thiab nws tus mob tag nrog zoo li cas. Yog tus neeg mob tseem muaj peev xwm txiav txim siab tau nws tus kheej txog kev kho mob, Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob yuav kom lawv tso cai ua ntej siv tej xov no rau tej kev sau no. yog hais tias tus neeg mob tsis muaj peev

xwm txiav txim rau kev kho mob lawm, Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob yuav qhib cov lus cob coos kev kho mob rau tsev neeg los sis lwm tus neeg muaj feem xyuam yog peb xav tias yog tus neeg mob ib qho kev txaus siab. Piv txwv, peb yuav qhia ib txhia xov xwb cia lwm tus neeg mam mus nqa ntawv yuav tshuaj los sis duab x-ray rau tus neeg mob.

- **Muaj xwm ceev:** Nyob rau thaum muaj xwm ceev, peb yuav muab cov xov no nthuav tawm txog koj rau tsoom fwm los sis tej pawg neeg pab thaum xwm ceev los yog kev puas ntsoog loj.
- **Siv rau lwm yam los yog Qhib tawm:** Tsev Kho Mob Minyuam Yaus thiab Chaw Kho Mob yuav qhia tawm los yog siv cov xov rau cov txheej txheem nram qab no: Thaum txoj cai tseev kom muab/ua li; rau yam ub yam no ntawm kev noj qab nyob zoo rau zej tsoom sawv daws (for public health activities); cuam tshuam neeg raug tsim txom/tsis saib xyuas/kev ua txhaum hauv tsev; rau kev ua num muaj mob nkeeg; rau kev plaub ntug thiab kev lis ntaub ntawv rau kev tso cai los ntawm txoj cai; rau tub ceev xwm tej luag hauj lwm, raws li tso cai los sis thaum txoj cai tseev kom muab/ua li; txog rau cov neeg txiav txim tias yog ab tsi ua rau tuag tsis raws kev tha mab xaj/cov kws kho mob ua yog xaiv los ntawm tsoom fwm los kuaj xyuas kom meej ntxiv qhov ua rau tuag/cov thawj coj kav tsev pam tuag, raws li tso cai los ntawm txoj cai, kev siv rau pub khoom nrog cev, rau kev tshawb nrhiav nyob rau qee yam; tig kev kub ntxhov los mus rau kev noj qab nyob zoo los sis thaj yeeb; cob coos rau tsoom fwj kev ua hauj lwm, xws li tso neeg tawm hauv tub rog thiab kev thaj yeeb hauv teb chaws thiab muab xov xwm ntawm yeeb ncuab; thiab nyiaj xtiag them raug mob tom hauj lwm.

- Tshawb nrhiav: Nyob hauv tej lub tsam thawj, peb kuj yuav siv thiab nthuav tawm cov xov kev noj qab nyob zoo txog koj rau kev tshawb nrhiav. Muaj qee zaum, peb yuav nthuav tawm cov xov no txog koj rau kev tshawb nrhiav los ntawm koj kev tso cai xwb. Nyob rau tej zaum, uas nws yuav muaj kev tsis zoo me me rau koj kev zais cia xwb, piv txwv li ib qho kev uas tshawb nrhiav sib piv kev mob thiab zoo rov los tag nrho ntawm cov neeg mob uas tau txais ib yam tshuaj rau cov uas tau txais lwm yam tshuaj thiab, rau tib hom mob, peb yuav qhia tawm cov xov ntawm koj yam tsis yuav koj kev tso cai li. Tag nrho cov kev tshawb nrhiav yuav tsum tau ib qho kev pom zoo ntiag tug ua uas yuav luj xyuas ib qho tshawb nrhiav zuj zus thiab nws qhov siv tej xov xwm kev muab tshuaj. Peb yuav qhib cov xov no txog koj rau kev tshawb nrhiav tsis yuav koj kev tso cai thaum muaj qhov ntiag tug pom zoo los rau ib qho txiav txim ua ntawd yuav muaj kev tsis zoo rau koj kev zais cia yog me me xwb, thiab peb koom tes tiv thaiv koj kev zais cia rau qhov zoo tshaj plaws li ua tau.

Tsev Kho Mob Minyuam yaus thiab Chaw Kho Mob yuav tsis siv los yog qhib cov kev kho mob no rau lwm txoj kev tshwj tsis yog koj sau ntawv cia peb ua li ntawd. Yog koj tso cai rau peb siv los sis qhib tawm tus neeg mob tej ntaub ntawv kho mob rau lwm yam kev siv, koj muaj txoj cai hloov siab thiab rhuav tshem koj qhov kev tso cai tau txhua lub sij hawm.